

Utrecht

Amersfoort

Synagoge, Drieringensteeg, deurlijst

TEKST

כי ביתי בית תפלה יקרא לכל־העמים
ישעיה נז

VERTALING 'Want mijn huis zal genoemd worden huis des gebeds voor alle volken. Jesaja 56:7.'

Begraafplaats, Bloemendalsestraat, plaquette

TEKST Al mee menoechoth

על־מי מנחות

Langs rustig water (Psalm 23,2).

VERTALING Als vermeld.

OPMERKING Bij de renovatie van een plantsoen bij de voormalige Bloemendalse buitenpoort, tegenover de oude Asjkenazische begraafplaats, werd bij toeval een begraafplaats uit 1670 ontdekt. Deze behoorde toe aan de eerste Sefardische Joden in Amersfoort. De herontdekte begraafplaats is ingepast in het vernieuwde plantsoen en op 7 september 2010 is de plaquette onthuld, die ook een uitvoerige toelichting behelst.

Begraafplaats, Soesterweg, poortfries

TEKST ה ממית ומחיה מוריד שאול ויעל

De Eeuwige doodt en maakt levend, stort in het graf en voert opwaarts. 1 Sam. 2, 6. 1873 תרלג

VERTALING Als vermeld. 'Jaartal 633' = 1873.

Utrecht

Voormalige synagoge, Springweg 162, boven de ingang

TEKST עבדו את יי בשמחה באו לפניו ברננה תהילים ק ב

VERTALING 'Dien de Eeuwige met vreugde, kom voor zijn aangezicht met jubelzang. Psalm 100:2.'

Voormalig weeshuis (thans gedeeltelijk in gebruik als synagoge door de LJG), Nieuwe Gracht 92, gevelsteen

TEKST הילד איננו

Het kind is niet meer (Gen. 37,30).

ת נ צ ב ה (= תהי נפשם צרורה בצרור החיים)

Mogen hun zielen gebundeld worden in de bundel van het eeuwige leven.

VERTALING 'Hun ziel moge gebundeld zijn in de bundel des levens.'

Vgl. I Samuël 25:29.

Begraafplaats, Zandpad

TEKST הילודים למות והמתים להחיות

VERTALING 'Zij die geboren zijn zullen sterven en die gestorven zijn zullen herleven' (Avot 4:22).



22

OPMERKING De begraafplaats bevindt zich aan de Vecht, waar in woonboten tegenover de begraafplaats het oudste beroep ter wereld wordt uitgeoefend.

Veenendaal

Herinneringsmonument aan de muur, Stadspark (noordzijde),
plaquette

TEKST על אלה אני בוכיה

...om dezer dingen wille ween ik...

Klaagliederen 1:16

Overleden in Auschwitz (...namen..)

Overleden in Sobibor (...namen..)

VERTALING Als vermeld.

Begraafplaats, Parallelweg

Toegangspoort (rechterpilaar)

TEKST בית קברות תר"ס לפ"ק

VERTALING 'Begraafplaats 660 (= 1900), volgens de kleine jaartelling.'

Op het metaheerhuisje

TEKST וישב העפר על-הארץ כשהיה והרוח תשוב אל-האלהים אשר נתנה
קהלת יב ז

'Zoo keert het stof terug tot de aarde vanwaar het gekomen is terwijl
de geest wederkeert tot God die hem gegeven heeft' Prediker 12:7

VERTALING Als vermeld.

Woerden

afbeelding 22 Begraafplaats (1856), bij park Westdam, metaheerhuisje

TEKST ידיו מתידך נבלתי יקומון הקיצו ורננו שכני עפר

VERTALING 'Leven zullen uw doden – ook mijn lijk –, opstaan zullen zij.

Ontwaakt en jubelt, gij, die woont in het stof' (Jesaja 26:19).

OPMERKING Een gevocaliseerde tekst, die ook nog van accenten is voorzien, is uiterst zeldzaam.